



Gouvernement d'Euzkadi

Délégation de Paris

50, Rue Singer

Tas. 32-34
" 32-35
" 32-36

Paris'tik, loreillaren 3,an 1954 g. urtean

BILBAO tar Jon jauna
HABANA

Adiskidea:

Aurtengo Eusko Ikaskuntzaren Ikastaldi Batzarrean,
"Literatura" sallean lanak eratzea nere gain jarri dute.

Nere aldetik sail orrentzat bi ikastaldi-pillotxo aukeratu
ditut:

1, goa. "Euskal uskurtz-idaztiyak", Laohurdi'ko eleiz-gizon
baten eskuetan utzi detana; eta
2, goa "Izparringi elertiya", Erretzola tar Josebak artu
duana, Euzkadi-Irrati zuzendari bezela.

Orretzaz gañera, bialduko zaizkigun lanak ere agertuko
ditugu, eta nere aldetik "Karolinjio arotako latifnezko olerkiyak
eta euskerazkoak" artuko det gaitzat lantxo bat egiteko.

Orain, zuri ondo deritzaizun lan enbat eskatzera natorkizu.
Goiko 1'go edo 2'go gayak joko dituana nai ba dezu, edo beste nola-
naiko bat obe bear ba da. Ortarako prantzez ingi ori bialtzen dizut.

Ainbeste lan egin dituzun ezkerro beste bat egitea etzaizu
zail egingo. Eta gure Euzko Ikastaldiak asko irabaziko du zure lagun-
rzarekin.

Ar zazu ba gogo onez nere eskaera.

Eta agindu beti zure adiskide

Leizola tar J. A. - i



VIII^E CONGRÈS DES ÉTUDES BASQUES

Juillet-Septembre 1954

sous les auspices de

- ☐ l'UNIVERSITÉ INTERNATIONALE D'ÉTÉ, organisée à USTARITZ par l'Institut catholique de Toulouse,
(Directeur Monsieur Georges HAHN)
- ☐ la SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DES ÉTUDES BASQUES,
(Président Mgr MATHIEU, Évêque de Dax)
- ☐ l'ASSOCIATION "ESKUALZALEEN BILTZARRA",
(Président Monsieur Louis DASSANCE, maire d'Ustaritz)
- ☐ et le MUSÉE BASQUE de Bayonne,
(Directeur-fondateur Commandant W. BOISSEL)

ont décidé de mettre sur pied le VIII^e Congrès d'Études Basques.

Thème Général :

"Langue et culture basques : comment les maintenir et les développer"

Trois buts : inciter à la recherche ; renseigner le public ; créer un climat.

Plan de la Recherche

25 sections sont constituées pour solliciter, recueillir, discuter, utiliser et publier, si possible, les travaux des chercheurs (enquêtes, études, monographies, etc.). Si nécessaire, d'autres sections seront formées avant l'ouverture du Congrès.

AGRICULTURE : Président, M. Louis Dassance, ingénieur agronome, Ustaritz.

ART : M. Ramiro Arrué, peintre, Saint-Jean-de-Luz.

BIBLIOGRAPHIE : M. Jon Bilbao, apartado 188, Havana, Cuba.

DEFENSE DE LA LANGUE BASQUE : M. l'abbé P. Lafitte, de l'Académie Basque, Ustaritz.

DROIT BASQUE : M. Maurice Abéberry, Dr. en Droit, rue Duler, Biarritz.

EMIGRATION : R.P. Gachitéguy, N. P. de Belloc, Urt.

ENSEIGNEMENT : M. le chanoine Eppherre, Collège Saint-Bernard, Bayonne.

EXPANSION BASQUE DANS LE MONDE : Groupements et établissements. M. de Ynchausti, Ustaritz.

FOLKLORE : Dr. Michel Labéguerie, Cambo.

HISTOIRE ET GEOGRAPHIE HUMAINE : Président d'honneur, M. le chanoine M. Etcheverry ; Président en exercice, M. Ph. Veyrin, Saint-Jean-de-Luz.

INDUSTRIE ET COMMERCE : M. Castel, Président de la Chambre de Commerce, Bayonne.

LINGUISTIQUE : Président d'honneur, M. H. Gavel ; Président en exercice, M. R. Lafont, de l'Académie Basque, professeur à l'Université de Bordeaux, 55 bis, avenue Gambetta, Arcachon, (Gironde).

LITTÉRATURE : M. Jesus de Leizaola, 50, rue Singer, Paris.

MEDECINE : Dr Camino, phtisiologue, Cambo.

MOUVEMENT OUVRIER : M. l'abbé Ariztia, Bayonne.

MUSEOLOGIE : M. W. Boissel, directeur du Musée Basque, Bayonne.

MUSIQUE : M. Jean Etchepare, directeur de « Errobi », rue Pannecau, Bayonne.

OCEANOGRAPHIE : M. Arné, Musée de la Mer, Biarritz.

PECHE : M. de la Tourasse, Syndicat des Marins, Saint-Jean-de-Luz.

PREHISTOIRE ET ETHNOLOGIE : M. l'abbé J.-M. de Barandiaran, professeur à l'Université de Salamanque, barrio San Gregorio, Ataun, Guipuzcoa.

RELIGION : M. l'abbé Berrogain-Dupré, professeur de théologie, Grand-Séminaire, Bayonne.

SPORTS BASQUES : M. P. Darmendrail, Hasparren.

THEATRE MODERNE BASQUE : M. Ph. Doyambure, 50, rue Singer, Paris.

TOPONYMIE : M. Jose Vilallonga, Etchepherdia, Biarritz.

Chaque section s'organise comme elle l'entend et peut prendre l'initiative de réunions à elle, où elle voudra, après entente avec le Comité de coordination. Les travaux devront être remis ou envoyés aux sections correspondantes avant le 1^{er} Juillet 1954.

Plan de l'Information

I. — Les problèmes basques ne doivent pas rester le secret de quelques spécialistes. L'UNIVERSITE INTERNATIONALE D'ETE qui réunit à Ustaritz des auditeurs d'une quinzaine de pays, accepte d'y faire donner vingt conférences relatives aux problèmes euskariens :

Huit dans ses cours généraux : « recherches françaises et inquiétudes du monde » ;

Douze en fin de session, du 19 au 22 août, dans un cadre de journées consacrées exclusivement à la culture basque.

Logement assuré à Ustaritz : en chambre et par jour pour une ou plusieurs personnes, 200 à 300 francs. En dortoir, par jour, 75 francs. Les repas sont pris en commun : petit déjeuner, déjeuner de midi et dîner, par jour, 700 francs, le tout copieux et varié.

Parmi les conférenciers prévus : Mgr Mathieu, M. le Docteur Constantin, Jean Errecart, René Lafont, R. P. Bordachar, R. P. Lerchundy et Diharce, M. Jean Ithurriague, M. Labayen, Docteur Henry Mathieu, abbé P. Lafitte, M. de Monzon, M. Ph. Veyrin, etc.

II. — Le Secrétariat général du Congrès, d'accord avec les présidents de section et avec l'Université d'Été d'Ustaritz, communiquera aux journaux les comptes rendus instructifs sur les travaux et conférences.

III. — Enfin les revues du Pays Basque, chacune selon sa spécialité, publieront soit des études entières, soit des extraits pour tenir les élites au courant de l'actualité scientifique euskarienne.

Plan du Climat

L'efficacité du Congrès dépendra en partie du climat dans lequel il se déroulera. Les organisateurs se sont préoccupés de cette atmosphère générale : ils ont consulté groupes, comités et syndicats d'initiatives, pour faire cadrer les activités intellectuelles avec les manifestations folkloriques ou autres de l'été prochain. Signalons :

— ouverture du Congrès le 11 Juillet à Bayonne ;

— les 22 et 23 Juillet à Saint-Jean-Pied-de-Port : journée des étudiants basques, avec étude sur l'art dramatique ;

— les 24 et 25 Juillet à Saint-Palais : fêtes locales, exhibitions de pelote et de chansons basques ;

— le 31 Juillet, journée des Ecrivains Basques, à Bayonne ;

— les 8, 9 et 10 Août à Baïgorry : fêtes locales, yoko garbi, rebot, parties à main nue : idem., les 16 et 29 Août ;

— 10 Août, dernier jour du concours du roman policier et de contes basques, organisé par l'Académie Basque ;

— 8 Août : concours de Bertularis à Hasparren ;

— 22 Août : Fête de la force basque à Saint-Palais, et journée du dantzari à Biarritz ;

— Exposition de peinture ;

— Récital de Ravel à Saint-Jean-de-Luz ;

— 31 Août : fin du concours de poésie basque organisé par « Herria » ;

— Fin Août : réunion du Eskualzaleen Biltzarra à Esquiule ;

— 12 Septembre : clôture du Congrès à Bayonne.

— Inauguration du Centre de recherches scientifiques de l'Atalaye (Musée de la Mer), Laboratoire Eaux et Forêts, Muséum national, Office des pêches, Météorologie nationale.

— Bayonne, le 3 Août. Concert de Musique Basque par l'Orquesta Sinfonica et la Sociedad Coral de Bilbao.

Entre le 11 Juillet et le 12 septembre se tiendront des séances de section et d'autres rassemblements dont la presse annoncera les dates et les programmes.

Pour renseignements complémentaires généraux, s'adresser au Secrétariat Général du VIII^e Congrès d'Études Basques, Musée Basque Bayonne. Pour les questions scientifiques, s'adresser aux chefs de section compétents.

BIARRITZ

*Porte ouverte sur le Pays Basque et son riche folklore
A 7 heures de Paris par fer - A 2 heures par air (aéroport international)*



Conservatoires de langue et danses Basques - Parties de pelote - Festivals folkloriques - Courses de Toros - Golfs
Piscines - Polo - Tennis - Pêche au thon - saumon - truite - sous-marine - **CASINOS** - **GALAS** - Centre incomparable d'excursions

Renseignements SYNDICAT D'INITIATIVES BIARRITZ



VIII^{me} CONGRÈS DES ÉTUDES BASQUES

SECRETARIAT GÉNÉRAL :

MUSÉE BASQUE — BAYONNE (B.P.)

SECTION : *Littérature Basque*

M. *Lou Bilbao*

PRÉSIDENT : *J. de Leizaola*

Habana

Monsieur,

LA SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DES ÉTUDES BASQUES vous invite à son VIII^{me} Congrès qui se tiendra au cours de l'été prochain.

En égard à vos intéressants travaux, la Section *Littérature Basque* serait très honorée, à cette occasion, de vous compter parmi ses membres.

Nous serions particulièrement heureux de vous voir assister en personne aux séances de travail collectif qui auront lieu à *Bayonne*; elles débiteront à une date qui vous sera précisée ultérieurement, mais qui, de toute façon, se trouvera comprise entre le 15 juillet et le 20 août.

Même au cas où il ne vous serait pas possible de vous rendre à nos réunions et de participer à nos débats, nous vous serions reconnaissants de vouloir bien présenter à notre Section une ou plusieurs études, dont vous choisiriez vous même les thèmes parmi ceux qui font l'objet de vos recherches.

En principe les travaux devraient nous parvenir avant le 1^{er} Juillet. Toutefois, nous aimerions (afin de fixer le plus tôt possible le programme et par suite la durée de nos séances) connaître dès maintenant, en même temps que votre adhésion, le sujet de vos futures communications et leur longueur approximative (nombre de pages dactylographiées).

Dans l'attente de votre réponse que nous souhaitons favorable, je vous prie de vouloir bien agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments très distingués.

Le Président de la Section.

Jean de Leizaola

a 3 de junio de 1954

M. Jesus de Leizaola
Paris

Mi querido amigo:

Gracias por su carta y su invitación para su sección del Congreso de Estudios Vascos. No me indica Vd. las fechas de reunión. Si son en la segunda quincena de agosto o después podré estar con Vds.

Tengo interés especial en su sección por mi bibliografía. He recogido miles de fichas de trabajos euskéricos, pero aun están sin clasificar. Tengo hechas algunas divisiones: Literatura religiosa, poesía, etc. Es decir aquello que salta a la vista, pero dentro de la poesía, por ejemplo, quiero llegar a un máximo de divisiones. Y para esto me tienen que ayudar Vds. Yo puedo presentar una bibliografía ordenada por autores; en algunos casos pueda que sea conveniente hacerlo por revistas para que la verificación sea más fácil y con ello quizá encuentre voluntarios que se presten a hacerme subdivisiones en esos grandes grupos de "poesía", "ensayos", "cuentos literarios", "novelas", etc.

Como seguramente sabrá ya Vd. voy directamente desde aquí a Bilbao y precisamente la razón fundamental de mi viaje es la de terminar mi Bibliografía General Vasca y darla a la imprenta a poder ser dentro de este año. De ahí que toda la ayuda que Vds. puedan prestarme será para mi de enorme utilidad.

Le saluda con todo afecto

Jon Bilbao